

Bildirimle yükümlü kişinin ismi ve adresi veya bildirim yeri (mühür):

## **Berlin ve Brandenburg Eyaletleri Klinik Kanser Kaydı Hastalar için bilgiler**

Değerli hastalar,

Sizde kötü huylu tümör hastalığı (kanser), kötü huylu tümör hastalığı erken evresi veya merkezi sinir sisteminde iyi huylu bir tümör olduğu yönünde kanıtlara dayanan bir şüphe bulunmaktadır veya bu tür bir hastalık teşhis edilmiştir. Sizinle ilgilenen doktorlar ve kuruluşlar sizi ve tümör hastalığınızı ilgilendiren bilgileri Berlin ve Brandenburg klinik kanser kaydına kişisel olarak aktarmakla yükümlüdür. Klinik kanser kaydı **kanser tedavisi kalitesinin iyileştirilmesini** sağlamalıdır ve Brandenburg ile Berlin'e ait bir devlet anlaşması temelinde düzenlenmiştir.

Aşağıda klinik kanser kaydı ve görevleri tanımlanacaktır ve orada kişisel bilgilerinizin nasıl işleme alındığı açıklanacaktır. Sorularınız olduğunda lütfen tedavinizi yapan doktorunuza veya Berlin ve Brandenburg devlet klinik kanser kaydına başvurun (iletişim bilgileri aşağıdadır).

Sizden aşağıdaki bilgileri aldığınızı ve anladığınızı ve bu bilgilerin verildiğini bu bilgi broşürünün son sayfasında yazılı olarak onaylamanızı rica ediyoruz.

### **Hastalar için anlam ve amaç**

Kanser hastalığına dair toplu bilgiler, uygulanan terapiler ve mümkün olduğunca çok sayıda hastada hastalığın seyri bilgileri, şu anda uygulanan kanser tedavisinin kontrolü ve sürekli geliştirilmesi için temeldir. Siz de tek hasta olarak doğrudan toplu verilerden faydalanabilirsiniz:

- Bilgilerinizin klinik kanser kaydında kaydedilmesine itiraz etmediğiniz sürece sizinle ilgilenen doktorlar talep üzerine durumunuz hakkında bilgileri klinik kanser kaydından sorgulayabilir. Aynı durum doktor değişikliğinde, taşınma durumunda veya hastalığın tekrarlaması durumunda da geçerlidir. Bu kayıtlar mümkün olan en iyi tedaviyi almanızı sağlamaktadır.
- Sizinle ilgilenen doktorlar ek olarak bu temelde meslektaşları ile sizin için hangi tedavinin en uygun olduğu ve örn. tümör konferansları çerçevesinde en iyi terapinin hangisi olacağı konusunda görüşebilir.
- Bu şekilde muayenehane ve kliniklerin tüm kanser hastalarında uyguladıkları tedavilerin başarı değerlendirmelerini bir araya getirmeleri sağlanır.

### **Nüfusla ilgili (epidemiyolojik) kanser kaydı için kullanım**

Sizinle ilgili epidemiyolojik veriler (cinsiyet, doğum ayı ve yılı, ikamet yeri, tümör teşhisi ve terapi türü) ve sizi tanımlayan bilgiler sigorta bilgileriniz olmadan klinik kanser kaydı tarafından nüfusla ilgili (epidemiyolojik) **Ortak kanser kaydına (www.berlin.de/gkr/)** aktarılır.

Nüfusla ilgili (epidemiyolojik) kanser kaydı tanımlı kayıt bölgesinde kanser hastalığının ortaya çıkışı ve sıklığı hakkındaki verilerin incelenmesi, kaydedilmesi, işlenmesi, analizi ve değerlendirilmesi için olan kurumlardır. Kanser kaydı kanser hastalığının nedenleri ve gelişmesi hakkında önemli bir temel sunar. Ayrıca özellikle anonim hale getirilen verileri bilimsel araştırmalar için sunar.

### Araştırma için kullanım

Klinik kanser kaydı onayınız yoksa talep üzerine sadece anonim hale getirilen veya şifrelenen (takma ad kullanılan) verileri **tedavi araştırması** somut projeler için işlenmesi amacıyla kişilere gönderir. Bir araştırma sadece sizi tanımlayan bilgilerle (isim, adres, doğum tarihi) uygulanabiliyorsa, örneğin hasta anketinin yapılması gerekiyorsa bunun için önceden yazılı onayınız alınmalıdır.

### Klinik kanser kaydına aktarılan bilgiler:

<b>Kişi için tanımlayıcı bilgiler, özellikle:</b>	<b>kanser hastalığınız hakkında önemli tıbbi bilgiler, özellikle:</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Soyadı, adı, önceki soyadı</li><li>• İkamet adresi</li><li>• Doğum tarihi</li><li>• Cinsiyeti</li><li>• Sağlık sigortanız ve varsa yardım bilgileri</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tümörün türü ve yeri</li><li>• Teşhis tarihi</li><li>• Teşhis güvenliği türü</li><li>• Terapi türü, başlangıcı, süresi vesonucu, yan etkileri dahil</li><li>• Hastalık seyri.</li></ul>

### Verilerinizin korunması

Kanser kaydı sıkı veri koruma yasası yönergelerine tabidir. Verilerin kapsamı, kaydedilmesi, kullanımı, iletilmesi ve silinmesi yasal yönergelere ve Brandenburg ve Berlin eyalet veri koruması yetkilileri tarafından kontrollere tabidir.

Kişiye dair gerekli tüm bilgilerin kaydedilmesi ve işlenmesi sadece özellikle emniyete alınan klinik kanser kaydının personelle ve teknik olarak sınırlanan alanında yapılmaktadır. Sadece az miktarda ve isimleri ile açıkça belirtilen kişiler kişisel bilgilerinize erişebilir ve bu kişiler bilgileri gizleme yükümlülüğüne tabidir. Verilerin istatistik olarak işlenmesinin tüm adımları kişiyi tanımlayan bilgiler olmadan gerçekleşir.

Verilerin diğer ülkelerin kanser kaydına, epidemiyolojik ortak kanser kaydına<sup>1</sup> veya bilim kurumlarına iletilmesi sadece belirlenen ve kontrol edilebilir koşullar altında mümkündür.

### İtiraz hakkınız Klinik kanser kaydı bildirimine yönelik

Her bir bildiriminizdeki veya tüm bildirimlerinizdeki tıbbi bilgilerinizin klinik kanser kaydında kaydedilmesine itiraz edebilirsiniz. Bu durumda sizi tanımlayan bilgiler klinik kanser kaydına aktarılır fakat tümör hastalığınız ile ilgili tıbbi bilgiler ve sigorta bilgileriniz aktarılmaz. Sadece bu şekilde klinik kanser kaydı itirazınız temelinde tıbbi verilerin olmaması nedeniyle sonraki araştırmaların yapılmayacağını bilir.

Ek olarak klinik kanser kaydındaki tüm bildirimlerin kaydedilmesine karşı bir itirazda bulunduğunuzda orada kayıtlı tıbbi veriler silinir ve tanımlanan bilgiler ayrı bir veri tabanına geçirilir, böylece bu bilgiler klinik kanser kaydındaki genel veri trafiğine katılmaz.

İtirazı sizinle ilgilenen doktora veya klinik kanser kaydının tedavi alanında yapabilirsiniz. Kayıt yeri iletişim bilgilerinizi aşağıda veya internetteki şu adreste bulabilirsiniz [www.kkrbb.de](http://www.kkrbb.de).

Kanser kaydı amaçlarını ve belirtilen kuralları onaylıyorsanız herhangi bir şey yapmanıza gerek yoktur. Klinik kanser kaydındaki tıbbi bilgilerinizin kaydedilmesine karşı itirazda bulunduğunuzda kullanımınız iptal olur.

<sup>1</sup> Berlin, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Saksonya-Anhalt vebağımsız eyaletler Saksonya ve Thüringen'in ortak kanser kaydı.

### **Epidemiolojik kanser kaydı bildirimine yönelik**

**Brandenburg eyaletinde ikamet eden hastalar** tıbbi verilerin kaydedilmesine karşı itiraz hakkında bağımsız olarak sadece epidemiolojik verilerin klinik kanser kaydı tarafından epidemiolojik ortak kanser kaydına aktarılmasına itiraz etme hakkına da sahiptir.

**Berlin eyaletinde ikamet eden hastalar** epidemiolojik verilerin klinik kanser kaydı tarafından epidemiolojik ortak kanser kaydına aktarılmasına karşı itiraz hakkına sahip **değildir**. Bu veriler bildirim yükümlülüğü olan kişi veya bildirim yerinin tanımlanan verileri ile birlikte klinik kanser kaydına aktarılmalıdır.

### **Bilgi alma hakkınız**

Klinik kanser kaydında kaydedilen sizin hakkınızdaki veriler hakkında bilgi alma hakkınız vardır. Bunun için talebiniz metin formunda veya protokol olarak (yani talebinizin bir klinik kanser kaydı çalışanı tarafından yazılı olarak alınması ve ardından sizin tarafınızdan imzalanması şeklinde) alınmalı ve klinik kanser kaydının (adresler aşağıda) kayıt yerlerinden birine teslim edilmelidir. Talep formunda soyadınız, adınız, önceki soyadlarınız, doğum tarihiniz ve ikamet adresiniz bulunmalıdır. Bu durumda sizden yazılı olarak, verileri size uzmanlık alanında açıklayabilmesi için klinik kanser kaydının orada kayıtlı veriler hakkında yazılı bilgileri aktaracağı bir doktor veya dış doktorunun ismini vermeniz istenir. Doktor veya dış doktoru ismi vermezseniz yazılı bilgiler klinik kanser kaydı tarafından bir kimlik kontrolü sonrası doğrudan size gönderilir.

### **Özel sigortası olanlar ve/veya yardım alma hakkı olan kişiler için hesaplamada özel durumlar**

Klinik kanser kaydı özel sağlık sigortası olan ve/veya yardım alma hakkı olan kişilerin ortaya çıkan masrafını (kayıt ücreti ve bildirim ücreti) doğrudan sigorta ve/veya yetkili yardım kurumu ile fatura eder. Bu nedenle sizinle ilgilenen doktorunuzdan bunun için gerekli bilgileri isteyin (örn. yetkili yardım kurumu). Özel sağlık sigortanız ve/veya yardım kurumu ile doğrudan hesaplamada klinik kanser kaydında tıbbi verilerin kaydedilmesine karşı itirazınız bulunmuyorsa hesaplama için gerekli kişisel veriler karşılıklı kullanılabilir.

### **Diğer bilgi ve malumatlar**

„Klinisches Krebsregister Brandenburg und Berlin gGmbH“:  
Dreifertstraße 12  
03044 Cottbus  
Tel: 0355 49493 100  
Faks: 0355 78010-489  
E-Posta: [kkrbb@laekb.de](mailto:kkrbb@laekb.de)  
[www.kkrbb.de](http://www.kkrbb.de)

## Klinik kancer kaydı kayıt yeri

<p><u>Berlin şubesi:</u></p> <p><b>Kayıt yeri Berlin</b> Potsdamer Str.182 10783 Berlin</p> <p><b>Telefon:</b> 030 21993 223 <b>Faks:</b> 030 21993 208</p> <p><b>E-Posta:</b> uta.stoetzer@kkrbb.de</p>	<p><u>Yer Cottbus:</u></p> <p><b>Kayıt yeri Cottbus</b> Thiemstraße 111 03048 Cottbus</p> <p><b>Telefon:</b> 0355 49493 130 <b>Faks:</b> 0355 49493 139</p> <p><b>E-Posta:</b> sekr_cb@kkrbb.de</p>
<p><u>Frankfurt (Oder) şubesi:</u></p> <p><b>Kayıt yeri Frankfurt (Oder)</b> Müllroser Chaussee 7 15236 Frankfurt (Oder)</p> <p><b>Telefon:</b> 0355 49493 300 <b>Faks:</b> 0355 49493 309</p> <p><b>E-Posta:</b> birgit.kindt@kkrbb.de</p>	<p><u>Neuruppin şubesi:</u></p> <p><b>Kayıt yeri Neuruppin</b> Fehrbelliner Straße 38 16816 Neuruppin</p> <p><b>Telefon:</b> 0355 49493 400 <b>Faks:</b> 0355 49493 409</p> <p><b>E-Posta:</b> sekr_np@kkrbb.de</p>
<p><u>Potsdam şubesi:</u></p> <p><b>Kayıt yeri Potsdam</b> Charlottenstraße 72 14467 Potsdam</p> <p><b>Telefon:</b> 0355 49493 450 <b>Faks:</b> 0355 49493 459</p> <p><b>E-Posta:</b> doris.niepmann@kkrbb.de</p>	<p><u>Schwedt şubesi:</u></p> <p><b>Kayıt yeri Schwedt</b> Auguststraße 23 16303 Schwedt</p> <p><b>Telefon:</b> 0355 49493 460 <b>Faks:</b> 0355 49493 469</p> <p><b>E-Posta:</b> birgit.kindt@kkrbb.de</p>

### **Bilgilendirme onayı**

Bilgilendiren doktor veya  
bilgilendiren dış doktoru (bildiren kişi):

\_\_\_\_\_  
*Soyadı, ad*

### **Onay – Hasta**

Bununla

\_\_\_\_\_  
*Soyadı, ad*

\_\_\_\_\_  
*doğum tarihi*

yukarıda açıklanan doktor veya yukarıda açıklanan dış doktoru tarafından, kişisel verilerimin (özellikle sağlık verilerinin) Berlin ve Brandenburg eyalet klinik kanser kaydına aktarılması ve bununla ilişkili olan haklarım hakkında sözlü ve yazılı olarak bilgilendirildiğimi onaylıyorum. Bilgileri anladım ve bu bilgilendirme yazısının bir örneğini aldım.

\_\_\_\_\_  
*Tarih*

\_\_\_\_\_  
*Yer*

\_\_\_\_\_  
*Hastanın veya yasal vekilin  
imzası*

### **Onay – Bildiren kişi**

(Sadece verilen bilgilere dair hastanın yazılı onayı olmaması durumunda mutlaka gerekmektedir.)

Yukarıda açıklanan hastanın, kişisel verilerinin Berlin ve Brandenburg eyalet klinik kanser kaydına aktarımı ve bununla ilgili hakları hakkında sözlü ve yazılı olarak bilgilendirildiğini ve bu bilgilerin birörneğini aldığını onaylıyorum.

\_\_\_\_\_  
*Tarih*

\_\_\_\_\_  
*Yer*

\_\_\_\_\_  
*Bilgilendiren doktorun imzası*